DARE DE SEAMĂ A ACTIVITĂŢII
PE
ANUL JUBILIAR 1979



INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI – BIBLIOTECA ROMÂNĂ –
FREIBURG (GERMANIA)
UHLANDSTRASSE 7 D-7800 FREIBURG I. BR.

INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI
– BIBLIOTECA ROMÂNĂ –
Freiburg (Germania)

DARE DE SEAMĂ A ACTIVITĂŢII

PE

ANUL JUBILIAR 1979



SERIE NOUĂ

XXXIX.

INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI – BIBLIOTECA ROMÂNĂ –
FREIBURG I. BR.

UHLANDSTRASSE 7 D-7800 FREIBURG I. BR. TEL.: (07 61) 7 35 51

C U P R I N S

A - I N T R Ă R I

I. Donatori:

1. Persoane particulare 343
2. Instituţii, Asociaţii, Biblioteci, etc....... 137
3. Edituri, Redacţii, etc.............................. 18
4. Publicaţii în cadrul serviciului de schimb... 272

II. Repartizarea intrărilor:

1. Cărţi, broşuri, extrase 4.034
2. Periodice 14.286
3. Arhiva de presă 3.865
4. Arhiva documentară 961
5. Muzeu: a) Diverse piese 112
   " b) Tablouri, icoane, stampe 23
6. Muzică şi arhiva fonografică 70
7. Filatelie 476
8. Texte documentare 580
9. Hărţi şi atlase 11
10. Fotografii 127
11. Diapozitive 225
12. Prospecte şi afişe 69
13. Manuscrise 28
14. Cărţi cu autograf 71
15. Numismatică 24
16. Clişee şi filme 2
17. Microfilme 93

III. Cumpărături din fondul Institutului:

1. Cărţi 93
2. Periodice 4

Achiziţionarea a 93 de microfilme ale marelui cotidian românesc "Universul" din perioada 1915-1953 s'a dovedit a fi de mare valoare pentru studierea acestei importante

epoci din istoria României. Regretăm că Institutul nu posedă un aparat de citire a microfilmelor, lipsă ce ne obligă să apelăm la Institutul de Cercetări Militare sau la Biblioteca Universităţii, care ne pun la dispoziţie aparatele lor.

IV. Donaţii speciale şi fonduri:

1. Donatori (donaţii de materiale documentare, cărţi, periodice, obiecte de artă populară şi cultă, ca şi contribuţii băneşti peste 100 DM):
Udo W.ACKER - Salzburg; D-na Viorica BADAREU - Bonn; Ioan BADULESCU - Hochdorf; Msgr.Dr.Octavian BARLEA-München; Erich BECK - Magstadt; Vianor BENDESCU - Delmenhorst; D-na Valeria BOŞNEAG - Salzuflen; Em. BOGDAN - Paris; Dr.Coriolan BRAD - Karlsruhe; Adrian BRĂTEANU - Gmunden; Dan BRUDARIU - Lausanne; Fam.Prof.Dr.Leontin CONSTANTINESCU - Saarbrücken; Nicolae CONSTANTINESCU - Milano; Roger CONSTANTINESCU - München; Dr.Maximilian CORBU - Fribourg; D-na Viorica CORNEA - Freiburg; Prof. Brutus COSTE - New York; Dr.Nicolae DIMA - Washington; Dr.Neagu DJUVARA - Niamey-Niger; Prof.Eglantina DAŞCHIEVICI-Chicago (Colectă); Vergil EFTIMIE - Berlin; Dr.I.V. EMILIAN - Fürstenfeldbruck; Sava GÂRLEANU - Lund; Octavian GHIBU - Bucureşti; Mihail GIUREA - Viena; Gottfried HABENICHT - Freiburg; Msgr.Ernst HAIK - Obersdorf; Prof.Dr.Klaus HEITMANN - Heidelberg; Dr.Const. HORODNICEANU - Veneţia; Ing.N.HORODNICEANU - San Juan; Petru INDRIEŞ - Paris; D-na Angela IONESCU - San Francisco; D-na Isabela CONSTANTINESCU-KERKHOVEN - Haga; D-na Dr.Alina LEONHARDT - Frankfurt/Main; Petru MANDACHE - Oberhausen; D-na Eliza MANAROVICI - Frankfurt/Main; J.N.MANZATTI - Milano; Dr.Gabriel MANOLESCU - München; Fam.Const. MAREŞ - Hanau; Const.MAGDA - Chicago; Ing.N.MIHĂILESCU - Bucureşti; Prof.Dr.T.MIHĂILESCU - Bucureşti;

Franz MINGES - Villingen; Fam.Prof.Dr.Liviu MUREŞANU-Saarbrücken; Dr.Const.NAGACEVSCHI - München; Dr.John NANDRIŞ - Londra; Dr.Petre Ş.NĂSTUREL - Issy-les-Moulineaux; Anton NEGOIŢESCU - Atena; Ing.Sorin NICOLAE - Rheydt; Florea NICORIUC - Baden - Elveţia; Florian ONITZA - Los Angeles; Maior Alex.PĂUNESCU - Freiburg; D-na Geta PARVULESCU - Freiburg; Liuben PETROV - Paris; C-dor. Mircea PETRU - New York; D-na Anneliese PIPOS - Freiburg; Dr.Virgil POPA - Haga; Eugen POPESCU - Offenbach; D-na Germaine POPOVICI-MENU - Beaumont-en-Auge; Dr.Petru POPOVICI - U.S.A.; Prof.Dr.Mihail PRODAN - Freiburg; Prof.Aurel RĂUŢĂ - Madrid; Col.Eduard RESSEL-Rio de Janeiro; Hans RAUSCH - Freiburg; Thomas SCHINDLER - Freiburg; Emil SIGMETH - Köln; D-na Dr.Valeria SLIJ - Kronach; Dr.Paul H.STAHL - Paris; Fam.Dr.Krista ZACH-SIMIONESCU - München; Fam.Dr.Dan SOCOLESCU - Karlsruhe; Prof.René STAEGER - Zürich; Dr.Al.ŞUGA - Köln; D.ŢEPENEAG - Paris; Dr.Aurel TEUŞAN - Wallburg; Prof. Dr.Hans THIEME - Freiburg; V.TOSCA - Schweinfurt;Prof. Dr.George USCĂTESCU - Madrid; Sf.S.Pr.A.UŞERIU - Washington; Dr.P.VĂLIMAREANU - Freiburg; Jean VARLAM - Paris; D-na Oana VASILOSCHI - Aachen; Dr.Codin ZAMFIRESCU - Bad Homburg; Ing.N.ZAMFIRESCU - Frankfurt/M.

Donaţii în valoare de 1.000 DM : Arhiepiscopatul catolic Freiburg; Oraşul Freiburg; Misiunea Catolică Română (rit bizantin) din Germania - München; Victor POPESCU Paris; Fam.Sergiu GROSSU - Courbevoie/Franţa; Fam.Virgil MIHĂILESCU - Freiburg.

2. Fonduri noi:

Fondul"Alice SFINŢESCU"- Paris: 15 tablouri în ulei şi pastel, documente, cu vitrina respectivă.

Fondul"Katrin SCHIÖBERG" - Elsenfeld: O vitrină cuprinzând 98 de piese variate (ceramică, stampe, cărţi, tablouri, obiecte de artizanat, etc)

3. Legat testamentar:

Gheorghe ACRIVU - Köln - prin Dr.Al.ŞUGA:
I-a donaţie: 47 de volume româneşti şi periodice.

4. Completări de fonduri şi donaţii speciale:

- Fondul Dr.D.C.AMZĂR - Wiesbaden: 1524 expl. (cărţi, periodice, materiale documentare, etc.)
- Ion CICALĂ - München: 3589 expl. (periodice şi materiale documentare)
- Roger CONSTANTINESCU - München: 507 expl. (cărţi, periodice, etc)
- D.D.NICOLAESCU - New York: 293 volume şi numeroase materiale documentare variate
- FamDr.Gr. şi D.POP-CAMPEANU - Paris: 984 (documente şi materiale documetare preţioase)
- Prof.Dr.Mihail PRODAN - Freiburg: 158 volume româneşti.
- Fondul Dr.SPOREA - München: 2593 volume, periodice şi materiale documentare.
- SEMINARUL DE ROMANISTICĂ AL UNIVERSITĂŢII FREIBURG: 3590 expl. (cărţi şi periodice diverse)

B - CUVANT DE MULŢUMIRE

In cursul anului 1979 am primit un număr sporit de daruri în bani şi obiecte, nu numai din Germania, ci şi din numeroase ţări europene şi extra-europene (Anglia, Argentina, Australia, Austria, Belgia, Brazilia, Bulgaria, Canada, Danemarca, Elveţia, Franţa, Grecia, Israel, Italia, Japonia, Niger, Olanda, România, Spania, Suedia, U.S.A.) - dovadă a solidarităţii româneşti şi a prietenilor de pretutindeni. Mulţumim încă o dată tuturor celor care au înţeles sensul anului jubiliar şi şi-au manifestat pe această cale ataşamentul lor faţă de instituţia de la Freiburg.
Conştienţi fiind că adesea o mică ofrandă poate reprezenta pentru donator un adevărat sacrificiu, apelăm totuşi la înţelegerea Dvs. pentru faptul că din cauza spa-

ţiului prea redus n'am putut publica decât numele donatorilor de obiecte mai importante şi de sume de bani de peste 100 DM.

Mulţumirile noastre se adresează în primul rând Guvernului Federal German şi Guvernului Landului Baden-Württemberg, al căror sprijin ne-a permis să ne ducem munca în bune condiţii şi să lărgim sfera activităţilor noastre.
Mulţumim de asemenea colaboratorilor Buletinului Bibliotecii Române, ca şi conferenţiarilor care au pus benevol la dispoziţia instituţiei noastre cunoştiinţele şi timpul lor.
Rugăm de asemenea pe Msgr.Dr.Octavian Bârlea, rectorul Misiunii catolice române de rit bizantin din Germania, să primească mulţumirile noastre. Sf. Sa ne-a acordat un sprijin substanţial în realizarea actului festiv religios. Tot aici se cuvine să mulţumim Corului din München şi dirijoarei acestuia, D-na Prof.Doina Tăutu, ca şi solistului Alexandru Petru din Oberammergau, Părintelui Protopop D.Em.Popa şi Părintelui Dr.V.Mehedinţu pentru participarea la liturghia festivă precum şi Msgr. Ernst Haik, rectorul Misiunii catolice române de rit latin din Germania, pentru predica pe care a rostit-o.

Mulţumim din toată inima artiştilor români Radu Aldulescu şi Doamnei Liana Şerbescu-Gavrilă, care au venit din Olanda contribuind benevol cu marele lor talent şi renume mondial la splendida reuşită a sărbătoririi jubileului nostru. Deasemenea mulţumim călduros şi tinerilor artişti români Cr. Florea, V.Ponomarenco şi Cr.Micşunescu care au încadrat admirabil actul festiv cu frumosul lor program muzical.

Nu mai puţin mulţumim Domnilor Günther Fuchs ,director de Minister în Guvernul Federal German şi Helmut Haun, director de Minister în Guvernul Landului Baden-Württemberg pentru cuvintele calde de salut rostite la Actul Festiv din 7 Octombrie 1979, ca şi Domnului Tomaschek din Ministerul de Interne al Landului Baden-Württemberg, scriitorului originar din Transilvania, părintele Andreas Birk-

ner, ca şi prof.dr.Johannes Künzig pentru cuvintele prieteneşti rostite la sărbătorirea de la 1 Mai.

Pentru caldele cuvinte rostite, mulţumim şi Doamnei Margit Lemmer, Consilier orăşenesc, care a reprezentat oraşul Freiburg, Domnului prof.dr.Hans Thieme de la Universitatea din Freiburg, profesorului de romanistică dr. Wilhelm Giese de la Universitatea din Hamburg, Domnului dr.Kurt Schebesch, care a vorbit în numele Saşilor şi scriitorului originar din Banat Hans Diplich. Mulţumim deasemenea din toată inima şi prof.dr.Leontin Constantinescu de la Universitatea Saarbrücken pentru remarcabilul D-sale discurs festiv.

Tuturor participanţilor la manifestările noastre jubiliare veniţi nu numai din Germania, dar şi din alte ţări şi alte continente,ţinem să le mulţumom pentru prezenţa lor la Freiburg, deşi pentru mulţi aceasta a însemnat un mare sacrificiu material.

C - LUCRĂRI DE BIBLIOTECĂ

1. Secţiile cărţi,teze de doctorat, extrase şi texte documentare:

Centrul de greutate al activităţii noastre în general constă ca întotdeauna în diversele lucrări în cadrul acestor secţii; o carte, un text sau un extras, chiar şi un ziar, înainte de a fi puse în circuit, necesită efectuarea meticuloasă a unui număr mare de lucrări. Numai în acest mod poate fiecare piesă fi cuprinsă sistematic şi încadrată la locul cuvenit.

Astfel, în anul care a trecut

au fost desfăcute .... 685 pachete
şi au fost întocmite pentru ..... 16.213 exemplare
adeverinţe de primire

Aceste intrări au fost trecute în registrele corespunzătoare.

numere de inventar trecute pe .... 16.213 piese
au fost catalogate .... 3.432 piese:

la secţia cărţi:.................. 2.978
la secţia texte documentare: 185
la secţia extrase: 238
la secţia teze de doctorat:........ 31

2. Secţia P e r i o d i c e:

a) La începutul anului au fost înregistrate şi catalogate intrările pe anul 1978, respectiv 272 de titluri cu cca. 4700 exemplare, completându-se catalogurile de titluri şi materii (55 titluri noi).

b) Intrările pe anul în curs au fost sortate,aranjate, iar numerele lipsă reclamate. Intrări: 272 titluri cu cca. 4800 exemplare; dubletele au fost integrate la secţia dublete.

c) Cu intrările de periodice din anii precedenţi au putut fi completate numerele din colecţiile noastre; o muncă anevoioasă şi care cere mult timp, singura posibilitate însă de a se întregi colecţiile cu lipsuri.

d) Comunicarea intrărilor curente pentru catalogul de periodice al Universităţii Freiburg, inclusiv cele 69 titluri noi intrate.

D - LUCRĂRI DE CATALOGARE

Au fost întocmite următoarele fişe:

1. Catalogul general (pe autori şi materii).3.582 fişe
2. " secţiei Texte documentare .... 185 "
3. " " Teze de doctorat ..... 31 "
4. " Bibliografiei analitice a periodicelor .... 748 "
5. " Secţiei Repertoriul general .. 785 "
6. Fişe pentru diverse secţii .... 700 "
7. " noi pe materii la secţia periodice 55 "

Total fişe întocmite...... 7.086

8. Fişe fotocopiate pentru diverse cataloage4.915

In total .... 12.001 fişe

Cele 12.001 fişe au fost aranjate alfabetic şi intercalate în cataloagele corespunzătoare.

In cursul lunii Octombrie 1978 a fost angajată o excelentă bibliotecară, datorită căreia o considerabilă parte a lucrărilor restante (din cauza personalului redus) au fost efectuate cu succes. Printre altele a fost pusă la punct secţia dedicată problemei Macedo-Române, purtând indicativul XVI-A. Cele 306 volume cuprind lucrări în limbile română, aromână, franceză, germană, engleză, italiană, greacă, sârbă, bulgară, etc., unele vechi de câteva secole, cum ar fi preţioasa Cronică a lui Niceta Choniates, în ediţia originală din Veneţia, anul 1569, tradusă în limba italiană. Un mare număr de lucrări din această secţie au apărut în România antebelică, sub semnătura unor marcante personalităţi de origine aromână. Numeroase cărţi apărute în Jugoslavia, Grecia, Bulgaria, Turcia, chiar dacă reflectă punctul de vedere părtinitor al fiecăreia din aceste ţări, constituie pentru cercetătorul bine informat o sursă de date de mare interes asupra populaţiei aromâne din întreaga Peninsulă Balcanică. Lucrările din această secţie au constituit punctul de plecare pentru vasta Bibliografie Macedo-Română elaborată de Institut, despre care vom vorbi mai departe.

E - SITUAŢIA FONDURILOR BIBLIOTECII LA SFARŞITUL ANULUI 1979:

1. Secţia cărţi .... 48.151 exemplare
2. " extrase .... 4.198 "
3. " texte documentare .... 2.420 "
3. " teze de doctorat .... 181 "
4. " manuscrise .... 368 "
5. " periodice...2.192 titluri..97.500 "
   la care se adaugă numeroase dublete

F - I M P R U M U T U R I

Au fost împrumutate direct şi expediate în Germania şi străinătate:

1. Cărţi, broşuri, extrase .... 2.309 exemplare
2. Periodice .... 2.289 "
3. Diverse materiale documentare ..... 265 piese

G - ACTIVITATEA ŞTIINŢIFICĂ

1. Bibliografii

BIBLIOGRAFIA MACEDO-ROMANĂ

Până la sfârşitul anului 1979 a fost încheiată prima redactare a Bibliografiei Macedo-Române, cuprinzând cca. 3000 de titluri de lucrări în diverse limbi (138 pagini dactilografiate). Această lucrare, rezultat a numeroşi ani de muncă, urmează să fie verificată şi completată în cursul anului 1980.

Anul acesta se va lucra intens la Bibliografia Basarabiei începută cu ani în urmă, care cuprinde în prezent 300 de fişe. Rugăm pe toţi cei care posedă date bibliografice asupra Basarabiei să ni le pună la dispoziţie, pentru a fi inserate în lucrarea proiectată, ce se referă la această problemă vitală a Neamului Românesc. Mulţumim cu anticipaţie celor ce vor răspunde apelului nostru.

2. Repertoriul general

Această secţie a fost sistematic pusă la punct în cursul anului 1979. Intocmirea ei a necesitat ani de zile de muncă competentă, activitate ce s'a soldat cu un număr de 3.321 de fişe repartizate pe 60 titluri. Principiul acestui preţios instrument de lucru pentru cercetători se bazează pe întocmirea şi aranjarea fişelor după nume sau cuvinte "cheie". Spre deosebire de catalogul pe materii, Repertoriul general permite o orientare centrată pe noţiuni cu sfera foarte limitată, pentru o rapidă şi boga-

tă informare în domenii bine determinate.
La întocmirea acestui catalog s'a procedat fie prin stabilirea numelor sau cuvintelor "cheie" specifice problematicei româneşti, cum sunt: Basarabia, Banat, Bucureşti, Dunărea, Mihail Eminescu, etc., fie, pe baza bibliografiilor alcătuite la cerere, s'a introdus un cuvânt cheie nou în catalog, ca de ex.: Păşunat; Cartografia românească; Rudarii; Răzeşii,mazilii şi moşnenii; etc. Menţionăm câteva dintre capitolele cuprinzând un număr mare de fişe: Lucian Blaga, Bucureşti, Căluşari, Continuitatea poporului român, Dunărea, Mircea Eliade, Mihail Eminescu, Dracula, Eug.Ionesco, Nicolae Iorga, Tratate, pacte şi convenţii, Aurel Popovici, Relaţiile dintre Români şi alte popoare (la care se adaugă şi capitolul "Influenţe străine în cultura românească"), Transilvania, etc.

3. Activitatea editorială

In cursul anului 1979 a apărut vol.VI(X) al Buletinului Bibliotecii Române, cu un număr de 366 pag., a cărui apariţie fusese anunţată în Darea de seamă din anul precedent. Anul acesta s'a lucrat la vol.VII(XI) al Buletinului, care va apărea în cursul anului 1980, dedicat fiind Jubileului de 30 de ani al Institutului.

Notă: Se pot obţine: Volumul jubiliar V(IX) partea I-II-a 1967/1968, la preţul de ....60 DM
Volumul VI(X) la preţul de ....30 DM
Deasemenea şi celelalte volume apărute disponibile volumele I la IV la acelaşi preţ de ...... 30 DM

4. Diverse activităţi de documentare

Activitatea de documentare a mers în continuare pe linia informării la cerere a diverşilor solicitanţi: Universităţi, Institute, profesori universitari, doctoranzi,studenţi şi orice persoane doritoare a cunoaşte mai îndeaproape realităţile româneşti.

Teme lucrate

a. Subiecte generale: literatură, filologie, muzică,teatru, urbanistică, geografie, geologie, istorie, politică, folclor şi etnografie, drept, istoria dreptului românesc, religie, numismatică, faleristică, relaţiile culturale româno-germane, informaţii turistice asupra României,etc.

b. Subiecte speciale: Dracula; Regele Carol I şi epoca sa; Carmen Sylva; Ziarul "Universul" şi fondatorul acestuia - Luigi Cazzavillan; Protecţia naturii în România; Recensământul populaţiei din România din 1930; Legendele Maicii Domnului; Concordatul dintre Statul Român şi Vatican;Datini româneşti; Teatrul şi dramaturgia românească după 1944; Aurel C.Popovici; Muzică liturgică; Mănăstirile din Moldova; Tezaurul de la Pietroasa; Originea Şcheilor din Braşov; Delta Dunării; Dezvoltarea economică a României în funcţie de exploatarea petrolului; Decoraţia "Medalia Victoriei" acordată după primul război mondial; date biografice asupra unor personalităţi din viaţa culturală şi politică a ţării noastre, care nu se află în enciclopedii, tratate sau manuale, etc.

H - SECŢIA FOTOCOPIERE-MULTIPLICARE

Aparatul de fotocopiere Rank-Xerox, instalat în luna Aprilie 1979, s'a dovedit, după 9 luni de funcţionare, a fi o achiziţie de mare valoare, din toate punctele de vedere. S'au putut realiza astfel importante economii de timp şi de muncă, deservindu-se publicul la cerere şi acoperindu-se necesităţile documentare şi administrative ale Institutului.

Lucrări executate:

1. Fotocopii şi multiplicări după diverse materiale documentare, circulări, etc... 6.033 copii
2. Fotocopii pentru diverse cataloage ..... 983 "
(din care au rezultat 4.915 fişe)
3. Fotocopii executate la cerere,contra cost 3.058 "

Total număr copii 10.074

J - MANIFESTĂRI CULTURALE

Toate manifestările culturale din cursul anului 1979 au stat sub semnul Jubileului de 30 de ani al Institutului.

1. Seară muzicală

La 2 Februarie a avut loc prima manifestare de acest fel în sala de festivităţi a Institutului. In program a fost înscris un concert cu muzică de Haydn, Mozart şi Schubert, interpretată de tânăra şi talentata soprană Angela Spohr acompaniată de pianista Christiane Tenge. Tenorul Constantin Frăţilă acompaniat la pian de Dl.Dietmar Hepp, a interpretat muzică de Schubert şi Spitzmüller şi cântece populare româneşti, încheind cu cunoscuta romanţă "Iţi mai aduci aminte Doamnă?".In partea a doua a programului un violonist român acompaniat la pian de Dl.Hepp a executat Balada lui Ciprian Porumbescu, Hora stacatto de Gr. Dinicu şi fragmente din Rapsodia Română de G.Enescu.Seara s'a încheiat cu muzică populară românească, atât de adecvată caldei atmosfere ce domneşte la manifestările Institutului.

2. Sărbătorirea întemeierii instituţiei

La 1 Mai 1979, dată când cu treizeci de ani în urmă lua fiinţă Biblioteca Română de la Freiburg, Doamna şi Domnul Mihăilescu au oferit compatrioţilor şi prietenilor instituţiei, în semn de omagiu şi recunoştinţă pentru sprijinul acordat, o frumoasă sărbătorire a acestei aniversări. Oaspeţii veniţi din diferite oraşe ale Germaniei şi din străinătate au fost întâmpinaţi de gazde, în sunetul muzicii româneşti executate de un violonist şi de un pianist. Dintre persoanele prezente în sală a luat cuvântul Dl.Tomaschek, reprezentând Guvernul Landului Baden-Württemberg, care a subliniat importanţa şi valoarea crescândă a aşezământului de la Freiburg, aducând totodată urări de succes din partea forurilor tutelare de la Bonn. Au vorbit în continuare Părintele Andreas Birkner, distins scriitor originar din Transilvania, stabilit

în Freiburg, mulţumind în cuvinte pornite din inimă, în numele compatrioţilor săi Saşi şi arătând în ce constă cheia succesului instituţiei de la Freiburg: Omenia, cuvânt intraductibil în limba germană, întrucât el exprimă o calitate proprie neamului românesc.

Prof.Dr.J.Künzig, fondatorul Institutului de Etnografie al Germanilor din Est, din Freiburg, a vorbit în calitatea sa de membru de onoare al Institutului Român, subliniind similitudinile dintre evoluţia celor două instituţii. Din partea Direcţiei Bibliotecii Universităţii din Freiburg a luat cuvântul Dr.Schmitt, arătând perfecta colaborare dintre Institut şi Biblioteca Universităţii,datorată în mare parte activităţii eficiente a colaboratorului Institutului, Dl.Michael Aeckerle.
A vorbit în continuare Dl.Klaus Schwarz din Stuttgart, în numele studenţilor germani, mulţumind atât pentru asistenţa ce se acordă de către Institut pe plan ştiinţific studenţilor, cât şi pentru calda găzduire de care aceştia se bucură la manifestările sale culturale şi artistice. El a adăugat că nu poate dori nimic mai bun Institutului decât să poată funcţiona încă mulţi ani în formaţia actuală, condusă cu "eficienţă şi suflet".
Dl.Michael Aeckerle, organizatorul secţiei Periodice a oferit D-lui V.Mihăilescu din partea colaboratorilor Institutului două icoane în stil românesc, urându-i să conducă instituţia încă mulţi şi rodnici ani. O clipă deosebită au trăit cei prezenţi în momentul în care o colaboratoare, stabilită de scurt timp în Freiburg, a oferit amabilei gazde şi organizatoare a sărbătoririi, Doamna Maria Mihăilescu, un buchet de trandafiri roşii din partea colaboratorilor Institutului. "... am găsit în această Casă o a doua Patrie..." a fost tot ce a putut rosti dânsa, copleşită de emoţia ce se putea citi şi în ochii celor prezenţi. Smărândiţa şi Ionuţ, copiii unui Român stabilit în Freiburg, în port de ţărancă cu maramă şi de ciobănaş cu căciulă, au oferit Doamnei şi Domnului Mihăilescu buchete de flori, îngânând timid câteva urări în româneşte.

Clipele de emoţie au fost uitate şi s'a petrecut în acordurile muzicii româneşti, cei mai tineri încingând tradiţionala horă românească.
Muzica românească, vinul românesc şi bufetul rece, care în ziarul "Badische Zeitung" a fost caracterizat ca "optic şi culinar la fel de atrăgător" au oferit sărbătoririi cadrul corespunzător.

3. Conferinţa "Introducere în iconografia bisericii răsăritene".

La 22 Iunie pe agenda manifestărilor Institutului a figurat conferinţa despre icoanele bizantine, a Doamnei Katrin Schiöberg din Elsenfeld/Main, o bună cunoscătoare a specificului românesc şi devotată prietenă a Institutului, care a expus cu multă competenţă atât istoricul cât şi răspândirea acestei arte religioase. Doamna Schiöberg a amintit apoi simbolistica icoanelor şi reprezentările lor strict reglementate de canoanele bisericeşti, încheind cu exemplificări şi cu elemente anecdotice ale icoanelor populare. Conferinţa a fost ilustrată cu diapozitive din colecţia D-nei Schiöberg. Un numeros public a urmărit cu multă atenţie expunerea şi a pus întrebări care au dat naştere la vii şi interesante discuţii.

MANIFESTĂRILE IN CINSTEA JUBILEULUI DE 30 DE ANI (5-7 Oct)

1. Ziua "porţilor deschise"

Ziua de 5 Oct. a fost consacrată vizitării instituţiei. Aceasta a pus la dispoziţia publicului spre vizionare colecţiile sale de cărţi, periodice şi diverse materiale documentare, ca şi muzeul de artă populară şi cultă românească. Cei care păşeau pentru prima oară pragul Institutului au încercat o plăcută surpriză la vederea bogatei şi preţioasei sale zestre culturale şi artistice. Pentru cei care îl vizitaseră deja, Muzeul i-a întâmpinat cu noi achiziţii: Fondul Prof.Alice Sfinţescu, fostă profesoară la Liceul Regina Maria din Bucureşti, decedată în

1975 la Paris, aranjat într'o vitrină anume, cuprinzând picturi şi pasteluri de un colorit şi o luminozitate cu totul deosebite, care atrag şi farmecă privirea.
Fondul Katrin Schiöberg, constând dintr'o vitrină cu obiecte de artă populară românească şi de artizanat întâmpină pe vizitatori chiar la intrare, punându-i "în temă".

2. Adunarea Generală

In dimineaţa zilei de 6 Octombrie în sala Kolpinghaus s'a ţinut Adunarea Generală festivă. Aceasta a fost un prilej pentru Directorul Institutului, Dl.V.Mihăilescu, să facă o scurtă prezentare a începuturilor şi dezvoltării, ca şi a perspectivelor de viitor ale instituţiei. După ce a evocat principiile pe care s'a bazat această ctitorie românească, D-sa a cerut celor prezenţi să le respecte şi să le ducă mai departe, şi anume:

1) Păstrarea unei independenţe absolute, deasupra tuturor vederilor politice şi confesionale;
2) Apărarea permanentă a cauzei dreptăţii Neamului Românesc;
3) Respectarea cu loialitate a principiilor de bază ale Statului Federal German, care asigură existenţa şi independenţa Institutului.

S'a păstrat apoi un moment de reculegere în memoria membrilor şi prietenilor instituţiei, decedaţi în anul care a trecut.

A urmat la cuvânt prof.dr.D.Amzăr -Wiesbaden, membru al Institutului, care a scos în evidenţă elementele ce au asigurat succesul instituţiei: românismul considerat ca platformă de lucru; adeziunea neprecupeţită şi necondiţionată a Refugiului în marea lui majoritate; personalitatea dinamică a Directorului înzestrat cu pasiunea, perseverenţa şi competenţa unui excelent organizator. D-sa a arătat apoi că "Minunea de la Freiburg" s'a putut dezvolta dintr'un fond iniţial modest de 30 de cărţi şi

40 DM. Increderea pe care a inspirat-o această iniţiativă şi faptul că majoritatea Românilor din exil şi prietenii Românilor din diverse ţări au găsit drumul spre această ctitorie culturală, contribuind la dezvoltarea sa dinamică, se explică prin respectarea în tot cursul acestor 30 de ani a principiilor fundamentale mai sus amintite.

3. Conferinţele ştiinţifice

Sesiunea ştiinţifică a început la orele 15 cu conferinţele D-lor Dr.Petre Ş.Năsturel de la Centre National de la Recherche Scientifique - Paris, intitulată "Etnologia Vlahilor (Aromânilor) după izvoarele bizantine" şi a D-lui Sava Gârleanu, istoric şi etnograf, distins cercetător la Lund-Suedia, despre "Situaţia românismului din sudul Dunării". Tematica acestor două conferinţe se situează pe linia unor vechi preocupări ale Institutului: studierea problemei Românilor din sudul Dunării.
In conferinţa sa Dl.P.Năsturel a reuşit, pe baza relatărilor cronicarilor bizantini asupra diverselor evenimente istorice la care au fost părtaşi Vlahii (mai ales cronica lui Nicetas Choniates), să contureze portretul moral al Aromânilor, cu viaţa şi obiceiurile lor, care au suferit puţine schimbări până în ziua de azi.
Dl.Sava Gârleanu a făcut o prezentare foarte bine documentată (şi cu cercetări proprii) asupra situaţiei Românilor la sud de Dunăre, ameninţaţi să dispară ca minoritate etnică. Statistici la zi cu cifre elocvente au venit în sprijinul afirmaţiilor conferenţiarului. Prof.Dr. Wilhelm Giese, de la Universitatea din Hamburg, specialist de talie mondială în romanistică, a condus această sesiune ştiinţifică făcând completări şi observaţii din vastul său fond de cunoştinţe.

4. Concertul festiv

In seara aceleaşi zile a avut loc în istoricul Kaufhaussaal din piaţa Catedralei concertul festiv oferit Institutului,ca cel mai elocvent omagiu,de către artiştii ro-

mâni de renume mondial, violoncelistul Radu Aldulescu şi pianista Liana Şerbescu-Gavrilă.
Institutul îşi face o onoare din faptul că la a treizecea aniversare a sa şi-au dat concursul aceşti artişti desăvârşiţi şi nu are destule cuvinte de mulţumire pentru a le arăta calda sa recunoştinţă!
In sala plină până la refuz de publicul român şi german, cei doi artişti au dăruit cea mai bună parte a talentului lor în interpretarea unui program alcătuit cu mult simţ artistic, cuprinzând: Pavane et Bourrée din suita în Re major pentru pian de G.Enescu, Sonata în La minor (Arpeggione) pentru violoncel şi pian de Franz Schubert, Mephisto-Vals de Liszt şi trei Studii pentru pian de Claude Debussy, Arie (Colind) de Doru Popovici şi "Chants d'Espagne" de Joaquin Nin pentru violoncel şi pian.
Publicul din sală a răsplătit fiecare piesă interpretată nu numai cu îndelungi aplauze, ci şi cu furtunoase ovaţii şi rechemări insistente. In tot timpul concertului s'a creat între interpreţi şi public un curent de simpatie, de înţelegere şi de comuniune artistică şi românească.
Ziarul "Badische Zeitung" din 8 Oct.1979 consemna sub titlul:

"RUMANISCH, FESTLICH, GLANZVOLL"

(Românesc, sărbătoresc, strălucit) acest eveniment din viaţa muzicală a oraşului Freiburg, cu următoarele aprecieri, pe care le cităm în traducere: "Cu Pavana şi Bourrée de Enescu... Liana Şerbescu a dat tonul just al manifestării: românesc, sărbătoresc, strălucit. In primul Mephisto-Vals de Liszt, cu vârtejul său diabolic al părţii din mijloc, ca şi cele trei Studii de Debussy, executate transparent şi uşor perlat, artista a putut să pună şi mai expresiv în valoare tehnica sa plină de virtuozitate, tuşeul, ca şi arta interpretării muzicale. Punctul culminant al serii a fost atins cu sonata Arpeggione de Schubert. Aldulescu a fascinat aici ca interpret de lieduri pe patru coarde: cel mai frumos bel-canto, piano şi pianissimo minunat susţinut pe lângă o in-

terpretare absolut convingătoare (...) La fel ca şi "Aria" lui Popovici (la alt nivel) şi cele două "Chants d'Espagne" mai lente de Joaquin Nin, în timp ce celelalte dansuri rapide (ale aceluiaşi compozitor) au pus în evidenţă strălucirea tehnică, rafinamentul sonorităţii şi temperamentul muzical al lui Aldulescu".

Institutul şi-a făcut o deosebită cinste în a-i sărbători după concert pe cei doi mari artişti români în sala de festivităţi, cu tradiţionalul "vin d'honneur", folosind această ocazie pentru a le mulţumi încă odată pentru generoasa lor dăruire.

5. Serviciul religios festiv

A doua zi, Duminică 7 Octombrie, un serviciu religios, celebrat la Konviktkirche după ritul bizantin, a marcat prima etapă a Actului festiv. Au oficiat reprezentanţii Bisericilor româneşti din Germania, Msgr.Dr. Octavian Bârlea, Msgr.Ernst Haik, rector al Misiunii Catolice româneşti de rit latin din Germania, Sf.Sa Protopop D.Em.Popa, conducătorul Bisericii Ortodoxe Române din Germania şi Pr.Dr.V.Mehedinţu, răspunsurile fiind date admirabil de Corul Român din München, dirijat de D-na Doina Tăutu. Msgr. Haik a rostit o scurtă alocuţiune în limba germană, relevând lipsurile şi greutăţile începutului de drum şi curajul şi tenacitatea cu care ele au fost înfruntate şi biruite.

6. Actul festiv

Prezentăm mai jos desfăşurarea actului festiv după relatarea D-lui R.Apostol. Darea noastră de seamă în versiunea germană a reprodus in extenso relatarea făcută de D-na Lotte Wilhelm în ziarul "Der Donauschwabe" din 2 Decembrie 1979, sub titlul: "Fluchtburg der rumänischen Seele - 30 Jahre "Rumänisches Forschungsinstitut Freiburg"

Actul festiv de omagiere a instituţiei din Freiburg, care de 30 de ani s'a integrat în peisajul cultural al oraşului, a avut loc la Kaufhaussaal, cuvintele de salut fiind alternate cu intermezzo-uri muzicale, excelent interpretate de artiştii români Vasile Ponomarenco - violă, Cristian Florea - violoncel şi Cristian Micşunescu - pian, cu piese de Henry Ekles, Luigi Boccherini şi Constantin Dimitrescu.

Directorul Institutului a salutat asistenţa arătând în câteva cuvinte semnificaţia aşezământului de cultură de la Freiburg, o iniţiativă care a putut fi încununată cu succes numai prin sacrificii şi renunţări, voinţă de fier şi tenacitate, asigurând biruinţa spiritului asupra materiei. Amintind de numeroasele scrisori de omagiere şi de solidarizare primite de la Români şi străini, Dl.Mihăilescu a salutat prezenţa în sală a reprezentanţilor Bisericii, ai autorităţilor germane, ai Universităţilor şi Institutelor de ştiinţă şi cultură, ca şi ai Comunităţilor de Germani din România. D-sa a mai salutat prezenţa A.S.Prinţului Franz de Hohenzollern Sigmaringen, ca reprezentant al Casei domnitoare care a dat pe Regele Carol I, întemeietorul României moderne, a D-lui Dr.J.P. Blancpain, directorul Institutului Francez din Freiburg, a artiştilor români care au contribuit la strălucirea acestei sărbătoriri, ca şi a tuturor acelora care au venit din depărtări să asiste la Jubileul Institutului. Consiliera Margit Lemmer, reprezentând pe Primarul General al oraşului Freiburg, a adus salutul din partea "Părinţilor" oraşului, amintind că reconstrucţia acestuia a început concomitent cu punerea temeliilor instituţiei româneşti. Dr.Eugen Keidel, Primarul General al Freiburgului a trimis o scrisoare de felicitări şi de urări de noi succese instituţiei româneşti de cultură. Dl.Günther Fuchs, director în Ministerul de Interne al Guvernului Federal German a felicitat conducerea Institutului pentru renumele de care acesta se bucură, ca şi pentru unanima recunoaştere a sa ca important for de cultură, făgăduind tot sprijinul Guvernului Federal şi în viitor.

Dl.Helmut Haun, director în Ministerul de Interne al Landului Baden-Württemberg, numind Institutul "Fluchtburg der rumänischen Seele" (Cetatea de refugiu pentru sufletul românesc) a parafrazat expresia "centru de ancorare sufletească" - cum şi-l doriseră întemeietorii instituţiei.
In numele Saşilor a rostit frumoase cuvinte Dr.Kurt Scherbesch, iar Dl.Hans Diplich, în calitatea sa de bănăţean a numit Institutul "Ein Rasthof zur geistigen Wegzehr" (Un loc de popas pentru întremarea spirituală"). Ca o completare a scrisorii de felicitări trimisă în numele Universităţii din Freiburg de către rectorul ei, prof.dr. Stoeckle, a vorbit prof.dr.Hans Thieme din partea Universităţii, comparând-o cu o catedrală, a cărei absidă sau capelă poate fi socotit Institutul Român din Freiburg.
Prof.dr.Wilhelm Giese de la Universitatea din Hamburg, membru de onoare al Institutului şi unul dintre cei mai vechi prieteni ai săi, a adus un dublu omagiu, ca prieten şi ca romanist.
Discursul festiv a fost rostit de prof.dr.Leontin Constantinescu de la Universitatea din Saarbrücken, care a evocat legenda Meşterului Manole şi sensul ei adânc: nici o întreprindere umană nu poate să dureze dacă la baza ei nu stă spiritul şi sacrificiul. Instituţia de la Freiburg s'a constituit din aceste două elemente şi,deasupra controverselor, a ales drumul greu al independenţei totale.
In emoţionantul cuvânt de închidere, Directorul Institutului a arătat că aşteaptă de la generaţiile ce vor urma ducerea mai departe a operei înălţate cu 30 de ani în urmă la Freiburg "conştienţi fiind de marea răspundere ce o purtăm cu toţii faţă de Patria şi Neamul nostru, ca şi de importanţa contribuţiei noastre la înţelegerea între oameni pe planul etern al valorilor culturale"
A urmat "Pe-al nostru steag e scris unire", intonat de toată asistenţa, într'o atmosferă de adâncă solidaritate românească,şi ca un omagiu adus celor două Patrii:Germană şi Română s'a cântat "Mulţi ani trăiască".

Participanţii au avut încă o dată prilejul să petreacă împreună ultimele ore ale acestei sărbătoriri la masa comună care s'a servit la Kolpinghaus, în acordurile cunoscute ale muzicii româneşti.
Un Român a caracterizat admirabil sensul spiritual al Instituţiei: "Ori de câte ori venim la Freiburg împovăraţi de grijile cotidiene, ne întoarcem înapoi întăriţi, asemenea lui Anteu care-şi recâştiga puterile pierdute de fiecare dată când venea în atingere cu Mama-Gea, pământul".

K- DIVERSE

1. Vizitatori şi cercetători

Anul jubiliar a prilejuit o creştere considerabilă a publicului vizitator, doritor să cunoască îndeaproape valorile culturale adunate şi expuse la Institutul Român. Un factor important în sporirea numărului vizitatorilor a însemnat inserarea Institutului şi a Muzeului său citat în Prospectul Oraşului, editat de Oficiul de Turism din Freiburg, ca şi prin agenţia germană de presă dpa, precum şi în periodicele româneşti. Trebuie menţionat că şi manifestările Institutului sunt anunţate în publicaţia trimestrială a aceluiaşi Oficiu: "Vorschau" - Tagungen, Seminare, Theater, Konzerte, Ausstellungen, Sport, etc.

2. Lucrări de legătorie

Au fost legate .... 153 cărţi

3. Dări de seamă,invitaţii şi programe .. 6.880 foi
(22 titluri)

4. Corespondenţă şi expediţie

Au fost expediate .... 1.949 scrisori
175 pachete

5. Emisiuni radio

- Free Europe	München	Emisiune în Mai	1979
" "	"	" Octombrie	"
- BBC	Londra	" la 1 Mai	"
- Deutsche Welle	Köln	" în Octombrie	"
- Voice of America	Washington	" Iunie	"
- " "	"	" Octombrie	"

6. Ecouri de presă

- Badische Zeitung	Freiburg	nr.228/29.X.79	p.19
- " "	"	nr.228 "	p.21
- " "	"	nr.229/3.X. "	p.19
- " "	"	nr.233/8.X. 79	p.20
- " "	"	nr.234/19.X.79	p.21
- Banater Hausarchiv	Bexbach	nr.6	p.50
- B.I.R.E.	Paris	nr.693/III 79	p.4
- "	"	nr.696/V 79	p.4
- "	"	nr.703/X 79	p.4
- "	"	nr.705/XI 79	p.4
- Boian News Service	New York	nr.582/VIII 79	p.2-3
- Buletin Informativ	Bergham	nr.6/IX-X 79	p.12
- Cuvântul Românesc	Hamilton	nr.33/I 79	p.25
- " "	"	nr.37/V 79	p.27
- " "	"	nr.39/VII 79	p.26
- " "	"	nr.40/VIII 79	p.22
- " "	"	nr.42/X 79	p.15
- " "	"	nr.44/XII 79	p.24
- Der Donauschwabe	Aalen	nr.4/I 79	p.7
- " "	"	nr.22/ 79	p.10
- "	"	nr.48/XII 79	p.7
- Perspective	München	nr.2/X-XII 79	p.20
- Porunca Vremii	New York	nr.118/XII 79	p.8
- S o l i a	Detroit-USA	nr.9/IX 79	p.15-16
- Stindardul	Fürstenfeld-bruck	nr.139/I-IV 79	p.12
- "	"	nr.140/X 79	p.3,12
- Stuttgarter Nachrichten	Stuttgart	nr.10/X 79	p.7
- V a t r a	Freiburg	nr.149/I-III79	p.12
- "	"	nr.152/X-XII79	p.30,36

L - PROGRAMUL MANIFESTĂRILOR INSTITUTULUI pe anul 1980

1. Concertul de Bobotează

La 6 Ianuarie 1980 vom organiza un "Concert de Bobotează" în sala mare a Casei Tineretului situată vis-à-vis de Institut, sălile acestuia din urmă fiind neîncăpătoare pentru publicul doritor de a participa la manifestările noastre tradiţionale.

2. Reuniune româno-germană de Rusalii

Vizita pe care o va face Dl.dr.Franz Görner, directorul secţiei est-europeene a marei Biblioteci Germane de Stat din Berlin, împreună cu corul parohiei greco-catolice "Sf.Nicolae" din Berlin dirijat de Domnia-Sa, ne-a determinat să proiectăm o:

Reuniune româno-germană de Rusalii
între 23-26 Mai 1980

Dl.dr.Görner va suporta cheltuielile pentru deplasarea şi şederea la Freiburg a Corului din Berlin. Vor fi oferite astfel două programe interesante:

Duminica Rusaliilor: Liturghia ortodoxă în română
Lunea Rusaliilor: Liturghia greco-catolică în slavonă

Acest serviciu religios va avea loc în una din marile biserici din Freiburg. Suntem recunoscători Domnului dr.Görner pentru această iniţiativă şi ţinem să-i mulţumim de pe-acuma.

Programul va începe cu un concert (orgă, violoncel,violă) Vineri 23 Mai, orele 20.oo.

Sâmbătă 24 Mai, la orele 13, va avea loc primirea oficială a oaspeţilor şi masa comună la Kolpinghaus.

La orele 14.oo vor începe conferinţele ştiinţifice în limba germană. Vor vorbi:

1) Dr.Franz Görner - Activitatea secţiei sud-est europeene a Bibliotecii Germane de Stat din Berlin.
2) Dr.Rudolf Windisch, de la Universitatea din Frei-

burg: Continuitatea poporului român.

3) Peter-Michael Mihăilescu - Freiburg: Rolul european al poporului român.

Seria conferinţelor se încheie la orele 18.oo, după care va avea loc o reuniune amicală la un restaurant românesc cu muzică românească populară.

Duminica Rusaliilor: serviciu religios, masă comună; în jurul orei 13.oo participanţii vor lua parte la o excursie pentru vizitarea obiectivelor artistice din Alsacia Centrală. In localitatea Ebermünster, tânărul pianist român Cristian Micşunescu va cânta la celebra orgă construită de maestrul Silbermann.

Lunea Rusaliilor va fi consacrată, după serviciul religios (la care răspunsurile vor fi date de Corul din Berlin) vizitării oraşului şi catedralei din Freiburg.

Sperăm că acest program în limba germană va prezenta şi pentru prietenii noştri germani interes faţă de problemele româneşti şi faţă de activităţile instituţiei.

3. Sesiunea anuală a Institutului

3 - 5 Octombrie. Se prevăd cel puţin 4 conferinţe ştiinţifice, ale căror teme nu au fost încă stabilite. Adunarea generală, serviciul religios ortodox, concert şi reuniune amicală.

Pe când la Reuniunea de Rusalii se vor cultiva şi adânci relaţiile româno-germane, reuniunile amicale din cadrul manifestărilor româneşti prezintă o importanţă cu totul deosebită, deoarece ele înseamnă revederea cu vechi prieteni şi legarea unor noi contacte.

In afara activităţii ştiinţifice, Institutul nostru are funcţia unui centru de convergenţă a tuturor Românilor siliţi să trăiască departe de Patrie, de a fi "o cetate de refugiu pentru sufletele româneşti", cum a spus atât de expresiv Directorul de Minister Haun, şi "un loc de popas pentru întremarea sufletului", cum atât de frumos s'a exprimat în cuvântarea sa Dl.Hans Diplich.

O RUGĂMINTE VENITĂ DIN INIMĂ ...

Vă rugăm să sprijiniţi cu darul Dvs. şi în 1980 bunul mers al activităţii noastre, deoarece numai în măsura contribuţiei Dvs. Guvernul Federal German şi Guvernul Landului Baden-Württemberg ne vor acorda sprijinul lor material.

De asemenea vă rugăm să co-interesaţi cercurile Dvs. de prieteni la activitatea instituţiei noastre, lărgind astfel sfera contactelor şi intereselor faţă de aceasta.

Făceţi-ne cunoscute adresele cunoştiinţelor şi prietenilor Dvs. doritori a primi materiale informative asupra instituţiei noastre şi a activităţii ei.
Contribuţiile în bani aduse instituţiei noastre se bucură în Germania de reduceri la plata impozitelor, pentru care scop vă eliberăm dovezile necesare pentru Serviciul Financiar.

Darurile Dvs. în bani sunt administrate şi cheltuite cu multă chibzuială, orice operaţiune financiară fiind controlată de Inalta Curte Federală de Conturi

Privind în urmă la anul ce s'a încheiat, putem nota cu mulţumire că activitatea noastră se bucură tot mai mult de recunoaşterea şi sprijinul compatrioţilor şi străinilor, prieteni ai ţării noastre.

In speranţa că şi în anul 1980 ne veţi acorda aceeaşi atenţie şi înţelegere, pentru ca la încheierea lui să putem privi cu satisfacţie la activitatea pe care am desfăşurat-o,

vă rugăm să primiţi urările noastre de bine pentru anul care începe, mulţumindu-vă totodată anticipat pentru sprijinul pe care veţi binevoi a ni-l oferi

INSTITUTUL ROMAN DE CERCETĂRI
- BIBLIOTECA ROMANĂ -
Freiburg E.V.

Numărul nostru de cont: DEUTSCHE BANK, Filiale Freiburg, Girokonto Rumänisches Forschungsinstitut, Freiburg i. Br., Kto.-Nr. 461 830 (BLZ 680 700 30)

sofort-druck + copie, Johannes Krause, Freiburg i. Br.